

# ПРОИСХОЖДЕНИЕ СЛОВА *КОМПЬЮТЕР* В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Абдурахмонов Дж., Вохидов Ф.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – канд. филол. наук, доцент

В статье рассматривается специальная лексика в сфере информатики и вычислительной техники. Основное внимание уделяется понятию этимологии, а также происхождению слова компьютер.

Современное общество не может обойтись без сферы информатики и вычислительной техники. Все люди пользуются компьютером, интернетом, информационными технологиями. Поэтому изучать эту сферу очень важно как в технических науках, так и в гуманитарных.

Особенно интересным разделом в языкознании является наука о происхождении слов. Она называется этимология. Этимология – это (греч. *etymologia* из *etymon* – истина + *logos* – понятие, учение) термин, который имеет несколько значений: раздел языкознания, изучающий происхождение и историю отдельных слов и морфем; непосредственно происхождение и история слов и морфем [1]. На наш взгляд, особенно важно знать все слова, которые связаны с профессией человека. Мы, будущие инженеры-системотехники, должны хорошо знать всю специальную лексику в сфере информатики и вычислительной техники. Основное слово в этой сфере, конечно же, компьютер. Он – основа всего. Поэтому рассмотрим историю слова *компьютер* и то, как он пришёл в русский язык.

Слов *компьютер*, как сообщается в научной литературе, появилось в латинском языке (*computāre*) и обозначало оно 'вычислять'. Затем это слово пришло в английский язык, на основе латинского слова образовалось другое слово *to compute*, что в переводе значило, как и в латинском варианте, 'вычислять'. Вместе с тем от глагола *to compute* возникает и существительное *computer*. Интересно, но компьютерами раньше называли людей, в чьи задачи входило производить арифметические вычисления, причем не важно, делали они это сами, с помощью элементарных подручных средств в виде ручки и листочка, или деревянных счетов, или же с помощью технических средств [2].

Обратим внимание, что слово *computer* существовало уже примерно 2000 лет назад. Оно состояло из двух частей: *com* 'вместе' и *putare* 'считать, полагать, рассматривать, рассчитывать'. В VI веке слово *computare* в основном использовали для обозначения специфических расчетов, связанных с определением даты праздника Пасхи [3].

Согласно Оксфордскому словарю английского языка, первое известное использование слова *computer* обнаружено в книге английского писателя Ричарда Брейтвейта, изданной в 1613 году. Это использование термина относится к человеку, который выполнял некие расчеты. Слово использовалось в английском языке в том же значении (*компьютером* называли человека) вплоть до середины XX-го века. С конца XIX века слово стало приобретать более знакомое нам значение – 'машина, которая выполняет вычисления' [4].

В 70-е годы в США слово *компьютер* ассоциировалось, прежде всего, с мини-ЭВМ, которые назывались *программируемыми процессорами*. Стандарт, в котором отказались от именованя людей-операторов *компьютерами*, был принят в США только в 1964 году. 4 октября того же года в журнале Science компания Hewlett-Packard представила программируемый калькулятор, назвав его *персональным компьютером*. Указанную дату стали считать первым использованием этого термина, внося дополнительную путаницу. На самом же деле слова *калькулятор* и *компьютер* начали параллельное существование гораздо раньше. Удивительное описание гипотетического компьютера можно найти в англоязычном оригинале знаменитой книге Джонатана Свифта «Путешествие Гулливера», в той части, где он посещает академию наук Лапуты. Там Гулливеру показывают раму с огромным количеством дощечек с бумажками, связанных веревочками; это сооружение генерирует поток слов, интерпретируемых как знание. «Благодаря этому изобретению самый невежественный и бездарный человек при небольшой затрате

средств и физических усилий может писать книги по философии, поэзии, политике, праву, математике и богословию», – можно прочесть в книге Дж. Свифта [5].

Слово *компьютер* пришло в русский язык не так уж давно. Сначала использовались такие слова, как *ЭВМ, ЦВМ, АВМ* и др. Несколько лет просуществовало практически экзотическое слово *ПЭВМ*. Сегодня мы используем слово *компьютер* везде и всюду: как в профессиональной среде, так и в бытовой. Как справедливо утверждают исследователи, с начала 90-х годов XX века термин *компьютер* вытеснил термин *электронная вычислительная машина (ЭВМ)*, которое, в свою очередь, в 60-х годах заменило понятие *цифровая вычислительная машина (ЦВМ)*. Все эти три термина в русском языке считаются равнозначными. Само слово *компьютер* является транскрипцией английского слова *computer*. Однако английское понятие *computer* гораздо шире, чем понятие *компьютер* в русском языке. В английском языке компьютером называют любое устройство, способное производить математические расчеты, вплоть до логарифмической линейки, но чаще в это понятие объединяют все типы вычислительных машин, как аналоговые, так и цифровые. В связи с чем для обозначения того, что мы понимаем под словом компьютер, в англоговорящих странах употребляют выражение *personal computer* [6].

В других языках согласия в названиях для компьютера тоже нет. Во французском используют слово *ordinateur*, то есть буквально 'сортировщик', в итальянском, как и в русском, чаще используют *computer*, но иногда и *calcolatore* или *elaboratore*. Образнее всех компьютер назвали в Финляндии – *tietokone*, что переводится как 'машина знаний', и в Китае – *дьян-нао*, что переводится дословно как 'электронный мозг' [7].

Таким образом, слово *компьютер* имеет интересную историю. Оно широко распространено в русском языке. Действительно, сегодня подростки и дети свободно ориентируются в персональном компьютере, хорошо разбираются в информационных технологиях. Многие пожилые люди также освоили азы компьютерной техники. Слово *компьютер* не является сейчас узкоспециальным, оно понятно всем, употребляется во всех стилях речи и, конечно же, всем необходимо знать, как появилось это слово в языке.

Список использованных источников:

1. Определение термина "Этимология" [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.textologia.ru/slovari/lingvisticheskie-terminy/etimologiya/?q=486&n=2101>. – Дата доступа: 02.04.2021.
2. Происхождение слова "Компьютер" [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://historytime.ru/istoriya-slova/proishozhdenie-slova-kompyuter/>. – Дата доступа: 02.04.2021.
3. Про епакты, время-химеру или как небесную механику компактно упаковывают в часы [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://vedaveta.livejournal.com/148502.html>. – Дата доступа: 05.04.2021.
4. Когда компьютеры были людьми... [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://habr.com/ru/post/354478/>. – Дата доступа: 05.04.2021.
5. Это древнее слово «компьютер» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.osp.ru/cw/2005/10/87141>. – Дата доступа: 07.04.2021.
6. Это древнее слово «компьютер» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.osp.ru/cw/2005/10/87141>. – Дата доступа: 07.04.2021.
7. Компьютер, как основное средство обработки информации [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://thelibrary.info/tehnologii/60801-kompyuter-kak-osnovnoe-sredstvo-obrabotki-informacii/>. – Дата доступа: 03.04.2021.